

Press Release

報道関係 各位

2008年9月26日

エクセルソフトは、Alchemy Software Development 社の
翻訳支援ツール Alchemy PUBLISHER 2.0 をリリース

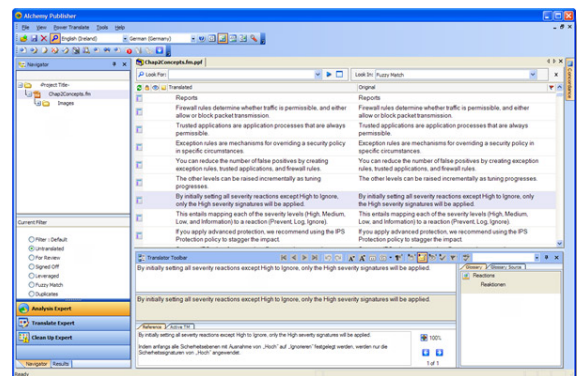
エクセルソフト株式会社（本社:東京都港区、代表取締役:渡辺光敏）は、翻訳支援ツール Alchemy PUBLISHER 2.0 を9月26日より販売開始します。Alchemy PUBLISHER は、過去に翻訳したデータを再利用することにより、翻訳コストの削減だけではなく、企業内のグローバル コンテンツの翻訳を加速させる進化した翻訳メモリ ソリューションです。Alchemy PUBLISHER は、TRADOS、SDL、Idiom、GlobalLink、Alchemy CATALYST、TMX、XLIFF などの翻訳メモリと互換性があるため、既存の翻訳メモリも有効に活用できます。

- 製品名：
Alchemy PUBLISHER 2.0
(アルケミー パブリッシャー 2.0)



- 製品カテゴリー：
翻訳支援ツール

- 製品概要：
Alchemy PUBLISHER は、翻訳したデータを一つの翻訳メモリに保存し、将来のプロジェクトで再利用することが可能です。新しい文章を翻訳するとき、Alchemy PUBLISHER は、翻訳メモリに格納されているデータを素早く解析します。同じ文章が過去に翻訳されている場合、翻訳メモリ内のデータを適用し、翻訳者に掛かる負担を軽減します。Alchemy PUBLISHER を使用することで、翻訳コストの削減だけではなく、ローカライズ コンテンツを海外市場へより早く提供することが可能になります。また、翻訳メモリを使用することで、一貫した表現を企業内のコンテンツで使用するようになる為、企業全体のコンテンツの品質向上につながります。



- 製品の主な特長：
Alchemy PUBLISHER は、3種類の生産性の高いエキスパート機能によりローカリゼーション プロセスを簡略化します。
 - 解析エキスパート
解析エキスパートは、新しいプロジェクトを開始する際に、以前に翻訳したマテリ

アルをどれだけ再利用できるか解析します。柔軟なデザインとオープン アーキテクチャにより、業界標準の翻訳メモリを読み取ることができ、過去に翻訳したコンテンツを最大限に利用することができます。

● **翻訳エキスパート**

翻訳エキスパートは、過去に翻訳したコンテンツを新しいコンテンツで最大限に再利用できるようにデザインされています。これにより翻訳コストと翻訳者に依頼する翻訳量を削減できます。

● **クリーンアップ エキスパート**

翻訳作業の終了後、クリーンアップ エキスパートを使用して、ローカライズされたコンテンツを作成します。また、翻訳メモリを最新の情報にアップデートされます。



■ **動作環境**

CPU	Pentium 300 MHz 以上
メモリ	512 MB 以上
空きディスク容量	80 MB 以上
OS	Windows XP / Vista / Server 2003

■ **価格**

製品名	税込価格 (本体価格)
Alchemy PUBLISHER 2.0 Freelance エディション	¥ 126,000 (¥120,000)
Alchemy PUBLISHER 2.0 LSP エディション (5 ユーザー)	¥ 840,000 (¥800,000)

製品の詳細については、弊社 Web ページをご参照ください。

<http://www.xlsoft.com/jp/products/catalyst/publisher.html>

■ エクセルソフト株式会社について

エクセルソフト株式会社（東京都港区 代表取締役 渡辺光敏 資本金 1 千万円 TEL 03-5440-7875）は、ソフトウェア開発ツールを中心に世界中の優れたソフトウェアを日本およびアジアにおいて販売しています。

コンパイラ、帳票ツール、デバイスドライバ開発ツール、ヘルプ作成ツール、セキュリティソフトウェアなど幅広い製品を提供し、今日のコンピュータ ユーザーの多様なニーズに応えています。ソフトウェアの日本語および他言語へのローカライズ業務も承っています。

■ Alchemy Software Development Ltd. 社について

Alchemy Software Development Ltd. 社は、ビジュアル ローカライゼーション ソリューションの先駆者として業界をリードしています。Java、Windows9x、NT、ME、2000、XP、Vista、SymbianOS、.NET、および XML に対応するアプリケーションを開発する多国籍企業が Alchemy のテクノロジーを使用すると、国際市場への参入、収益増加と費用削減をより円滑に行なうことができます。Alchemy の代表的なローカライズ ツールである Alchemy CATALYST は、ソフトウェア開発や世界中のグローバル企業により使用され、世界中の翻訳者、ソフトウェア エンジニア、QA およびプロジェクト マネージャによりローカライゼーションの標準ツールとして使用されています。

本プレス リリースについてのお問い合わせ先
エクセルソフト株式会社 営業部
TEL: 03-5440-7875
FAX: 03-5440-7876
URL: <http://www.xlssoft.com/jp>
Email: xlsftkk@xlssoft.com

記載された社名、製品名、機種名は、各社の商標または登録商標です。